

**Анализ структурных особенностей организации и логического построения
письменной речи в английском языке**

Берестнева Александра Валериевна,

кандидат филологических наук,

методист учебно-методического кабинета иностранных языков

Адыгейского республиканского института повышения квалификации, г. Майкоп, Россия

beralex777@rambler.ru

Аннотация. Анализируются сходства и различия устной и письменной речи. Описаны потенциальные возможности академического письма при обучении иностранному языку в вузе. Приводятся некоторые виды письменных заданий в процессе обучения иностранному языку.

Ключевые слова: коммуникация, письменная речь, академическое письмо, творческое самовыражение.

**Analysis of Structural Peculiarities in Organisation and Logical Construction of English
Written Speech**

Berestneva Alexandra Valerievna

Candidate of Philology,

Methodist of foreign languages department in Adyghea Republican Institute of Raising the Qualification

Maikop, Russia

Summary. The differences and similarities between oral and written speech are analyzed. Potential possibilities of academic writing in the process of teaching foreign languages are described. Some types of tasks for creative writing are suggested.

Key words: communication, written speech, academic writing, creative self expressing.

Расширение международного сотрудничества открывает перед студентами и выпускниками российских вузов большие перспективы в плане прохождения стажировок за рубежом, предоставляя возможность участия в международных программах обмена и создавая базу для развития академической мобильности студентов. Наличие сформированных академических навыков также необходимо для эффективного использования иностранного языка за пределами образовательной системы в ходе непрерывного профессионального самообразования, в том числе, в академической среде при выполнении заданий проблемно-поискового характера, проведении исследований в области профессиональных, научных интересов с привлечением зарубежных материалов.

В связи с возрастанием роли письменного общения в получении и передаче информации, обучение письму как виду речевой деятельности приобретает все большее значение. Нельзя не учитывать практическую значимость и распространенность письменного речевого общения в результате широкого использования таких

современных средств коммуникации, какими являются электронная почта и интернет. В современных условиях от будущих специалистов требуется не просто владение умениями выразить свои мысли в письменной форме корректно в языковом и речевом отношении, но и способность к соответствующему ситуации межкультурному письменному общению. Они также должны уметь аргументировано высказывать свою точку зрения, анализировать, сопоставлять и оценивать факты и события, т.е. иметь навыки логического мышления.

Несмотря на то, что о роли письменной речи в последнее время много говорят и пишут, письмо как продуктивный вид иноязычной речевой деятельности все еще занимает довольно скромное место на занятии по иностранному языку. Анализ письменных работ студентов вузов показывает достаточно низкий уровень владения письменной речью. При написании письменных работ проявляется неумение студентов, в частности младших курсов, формулировать основную мысль, четко обозначать различные аспекты проблемы, аргументировать свою точку зрения, делать вывод на основе всего текста, обеспечивать связность внутри письменного текста, оформлять текст структурно и логически правильно. Кроме того, студенты испытывают определенные трудности при раскрытии темы, что приводит к тому, что часть запрашиваемой информации либо отсутствует, либо передана неточно.

Совершенно очевидна недостаточная степень осведомленности студентов, в особенности первокурсников, в отношении сущности понятия “письменное выражение мыслей”, о видах письменных работ, которые им предстоит выполнять в процессе обучения в вузе, о целевой направленности различных видов работ, о влиянии формирования навыков письменной речевой коммуникации на овладение устной речью. Студенты недооценивают роль выражения мыслей в письменной форме как средства коммуникации, не осознают значения этого вида речевой деятельности как важного аспекта обучения. Кроме того, учащиеся не представляют себе в достаточной степени, какие требования предъявляются к таким видам письменных работ как эссе, аннотация, реферат.

Известно, что обучение письменной речи тесно связано с обучением другим видам речевой деятельности. Имея свои психологические и лингвистические особенности, письменная речь выполняет одинаковую функцию с устной речью – функцию общения. Анализируя механизмы функционирования видов речевой деятельности, психологи и методисты приходят к выводу о наличии сходств и различий между письмом и говорением. При письменном и устном высказывании функционируют одни и те же переходы между внешне выраженными и внутренне произносимыми языковыми формами. В процессе письма осуществляется переход от слова, произносимого вслух или про себя, к слову видимому. При говорении – от слова, произносимого про себя, к

слову, произносимому вслух.

Аналогичен и путь от мысли к языковым средствам. Отбор лексических единиц, их организация в грамматически оформленные предложения, абзацы и текст осуществляются через этапы выбора, сравнения, комбинирования и контроля. При этом выстраивается цепь последовательных речевых действий в соответствии с коммуникативным намерением автора. Следует также учитывать корреляцию психологических механизмов, задействованных в порождении высказывания: речевого слуха, памяти, внимания, а также использования таких анализаторов, как зрительный, речедвигательный и слуховой, т.к. сначала мы диктуем себе в процессе письма, затем просматриваем и мысленно произносим написанное, вслушиваясь в ритм и интонацию.

Не отрицая сходства между письмом и говорением, Е.Н. Соловова выделяет ряд отличий между ними. Письменное высказывание – это монолог, построенный достаточно полно. В отсутствии непосредственного общения пишущий развертывает высказывание, чтобы избежать непонимания своих мыслей. В связи с этим письмо содержит дополнительные сведения, определения, конкретизирующие признаки. Мы стремимся излагать информацию последовательно и логично, ясно и сжато, т.к. не будет возможности что-то изменить, повторить и разъяснить написанное. Поэтому именно письменная речь тщательно продумывается, оттачивается, автор что-то переделывает, переформулирует, пытается правильно оформить написанное. Как правило, для этого имеется время (дома или на занятии). Письменный текст четче структурирован, т.к. есть возможность его проверить. Одна из главных характеристик устного текста – его спонтанность. Говорящий может по ходу прерываться, импровизировать, порой теряя логику высказывания. Для создания письма требуется больше времени. Однако, из письменного сообщения получить информацию можно быстрее, чем из устного. Письменные тексты более требовательны к нормативности языка. Отличие длительности формирования навыков устной и письменной речи значительно. Научиться говорить на иностранном языке можно быстро в процессе обучения в соответствующей языковой среде, т.е. в естественных условиях, как учатся говорить на родном языке дети. Чтобы научиться писать, надо прилагать усилия, необходимы специальные и длительные упражнения.

Если рассматривать письмо вообще как продуктивную коммуникативную деятельность, потребность в которой проявляется в жизни через личные мотивы (написать письмо, заявление) или общественную необходимость (доклад, отчет), то в процессе обучения иностранным языкам логичными видятся письменные упражнения коммуникативной направленности с соответствующими задачами. Что касается формирования вышеупомянутых потребностей, то в процессе обучения иностранному языку оно, как правило, заменяется постановкой преподавателем учебно-методической задачи.

Постановка задачи содержит цель, которую обучающийся реализует на письме. Как известно, в современной методике преподавания иностранных языков существуют различные подходы к обучению письменной речи. Так, Е.Н. Соловова выделяет директивный, лингвистический и деятельностный подходы. Так, целью директивного (формального) языкового подхода является в первую очередь корректность написанного, а содержательная сторона отходит на второй план и основными признаками лингвистического или формально-структурного подхода являются «жесткое» управление процессом письменной речи, большое количество рецептивно-репродуктивных упражнений. Такие подходы реализуются при работе с письмом (личное и официальное), заполнение анкеты, составление резюме. Для более эффективного обучения такому типу письменной речи используются специальные тексты-образцы, которые наглядно демонстрируют модели организации текста, средства связи и объединения его элементов, а также набор типичных фраз и выражений, рекомендуемых для написания текстов различного характера.

Обучая особенностям письменной речи, необходимо учитывать и лексикостилистические требования, предъявляемые к письменным текстам различного типа. Характер коммуникативной ситуации в значительной мере влияет на выбор языковых средств. Так, например, официальное общение диктует выбор средств либо стилистически нейтральных, либо принадлежащих к деловому стилю. В данном случае требуется более четкое планирование и оформление письменного высказывания.

Следует подробнее остановиться на деятельностном или содержательно-смысловом подходе к обучению письменной речи. В данном подходе письмо рассматривается как творческий процесс, в ходе которого происходит осознание и формирование мыслей. Целью процесса является продукция текста на основе индивидуального творчества обучающихся или учебной группы. Деятельностный подход позволяет организовать процесс овладения иноязычной письменной речью в соответствии с принципами личностно-деятельностного обучения. Концентрация на процессе, а не на результате деятельности, самостоятельность обучающегося в выборе содержания и языковой формы собственных творческих письменных произведений (письменные высказывания с элементами рассуждения, эссе, доклады, аннотации, сочинений, эссе, сказок, стихов и т.п.) отличают обучение в рамках данного подхода, а ориентация на личностное повышает мотивацию к изучению иностранного языка.

При деятельностном подходе к обучению иностранной письменной речи роль преподавателя заключается в мотивировании обучающихся к творческой работе, в ознакомлении их с различными стратегиями и приемами работы, а также редактировании собственных текстов. Творческое письмо дает возможность обучающимся использовать имеющиеся лексические и грамматические навыки, проявить

свою индивидуальность, осознавать межкультурные различия, использовать собственные письменные произведения для тренировки умений чтения и говорения. Креативны письменные истории от лица какого-либо героя или какого-либо предмета об истории его жизни, письменное продолжение какой-либо прерванной истории или известного литературного произведения, мини-сочинения или эссе по выбранной цитате.

Письменные креативные задания обладают огромным обучающим потенциалом и могут происходить только в особой атмосфере творческой свободы. Эксперименты с языковыми формами, открытие для себя нового в языке, ощущение его стройности и ритма, наслаждение красотой его звучания, юмором – все это должно быть не просто разрешено, а признано. Этому преподаватель должен способствовать, если он хочет добиться от обучающихся творческого самовыражения в письменной форме. Если на занятии присутствует страх, то атмосфера абсолютно бесперспективна для творчества.

Очень полезно использование чтения для развития письменной речи. Это может определяться в рамках заданий, требующих от учащихся написания текстов основываясь на чтении соответствующих текстов-источников. Причем последние могут иметь разнообразную тематику и направленность. Для написания рассказа предполагаются следующие шаги: 1) мониторинг – пишущий использует оригинальный/первичный текст как образец, модель своего собственного будущего текста, т.е. предвосхищает, оценивает ожидаемый результат; 2) детальная разработка – пишущий объединяет тексты-источники с ранее имевшейся информацией по интересующей его теме для создания новых идей; 3) структурирование – пишущий реорганизует информацию, полученную из текста-источника в новый собственный текст.

Первым шагом при создании письменных текстов для учащихся является чтение текста заданного жанра, анализ его организационной структуры и использованных в нем языковых средств. Это упражнения на запоминание речевых формул, клише, используемых в письме. Студенты делают анализ текстов, анализируют средства изложения мыслей разных по стилю и характеру текстов, средства перехода от одной мысли к другой и т.д. Обучение письменной речи должно строиться по линии анализа текстов разной жанровой направленности и создания своих собственных текстов в рамках заданного жанра, что в корне отличается от привычных форм работы по написанию сочинений на заданную тему.

На втором этапе можно предложить составить план письма или рассказа, используя образцы фраз и ключевых слов. Формы обращения и другие клише должны

соответствовать содержанию, структуре и стилю письма или рассказа. То, что текст может служить опорой и основой при обучении письму не вызывает сомнения. Учитывая все особенности, трудности и преимущества письменной коммуникации, можно утверждать, что для понимания и порождения текста на иностранном языке необходимо опираться на аутентичный образец текста, анализируя выраженную в нем информацию и языковые средства, используемые автором для ее актуализации, тем самым, с дидактической точки зрения, превращая текст в единицу обучения письменной речи.

Сложившиеся в традиционной системе высшего профессионального образования формы и методы обучения речевой деятельности студентов языкового факультета вуза должны быть дополнены органически вписывающимися в целостный образовательный процесс новыми видами и формами продуктивного обучения академическому письму повышенной трудности на английском языке. В результате реализуется полноценная речевая деятельность – чтение, говорение, аудирование и письмо в полном объеме, что повышает качество подготовки будущих специалистов английского языка.

Продуктивное обучение представляет собой совокупность педагогических приемов, направленных на развитие умений и навыков креативности у студентов в выражении своих мыслей в письменной речи, исходя из собственного понимания фактов, явлений, описания событий.

Технология формирования умений и навыков академического письма на английском языке включает следующие компоненты: мотивационно-целевой (постановка цели, формирование мотивов достижения цели); содержательный компонент (наличие учебных планов, учебных программ, раздаточного дидактического материала, учебной литературы); процессуально-технологический компонент (формы, методы, средства и технологии обучения); результативно-оценочный компонент (критерии и оценки знаний, уровни овладения учебным материалом).

Эффективность продуктивного обучения обеспечивается реализацией следующих педагогических условий:

– использованием модели обучения академическому письму на английском языке в учебном процессе педагогического вуза;

– установлением структурно-функциональных и содержательных связей между видами речевой деятельности (чтением, говорением, аудированием и письмом), обеспечивающими последовательность и системность педагогических воздействий;

– ориентацией обучения студентов академическому письму на созидательную творческую речевую деятельность;

– дифференциацией студентов на группы в соответствии с их успеваемостью, качеством обучения и интеркультурной компетентностью на основе разработанных критериев;

– формами, содержанием и методами обучения студентов, при которых изучение английского языка представляет собой целостный процесс речевой деятельности (чтения, говорения, аудирования и письма), направленный на подготовку специалиста английского языка.

Литература:

1. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. 2001. - №4. - с.5-7.

2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: Учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004.

3. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. М.:Просвещение, 2002.

4. Соловова Е.Н. Подготовка учителя иностранного языка с учетом современных тенденций обновления содержания образования. // Иностранные языки в школе. 2001. - №4 - с. 8-11.82

5. Документ Совета Европы «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» («Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment»). – Cambridge University Press, 2007.